

SANT YANN VADEZOUR

Sant Yann, tad iliz LANUON
Guit ma heuilomp a greiz Kalon
Lezenn Doue, 'vel hon tud Koz,
'Vit mont eun deiz, d'ar Baradoz

Saint Jean, père de l'église de Lannion,
faites que nous suivions de tout cœur
la Loi de Dieu, comme nos ancêtres
pour aller un jour en Paradis

Mab da santez Elizabet, ²
Sant Yann dre verzuad oa ganet.
Hag e dad, hervez giz ar vro,
D'lee rei d'egon eun ano

Fils de Sainte Elisabeth, Jean naquit
par miracle, et son père, suivant
la coutume du pays, devait lui
donner un nom.

Met 'eoe nas niz e dad oa mut,
Ha souezet bras e oa an dud,
Fa skrivas war eun daolenig :
"Yann eo ano ma bugelij"

Mais depuis neuf mois, son père était
muet, et les gens furent bien
surpris quand il écrivit sur une
tablette : "Jean est le nom de mon
petit enfant"

Sant Yann, pa oa Bugelij e hoaz,
Eas da chom d'eun menez Kras.
Eun tremens e ruhez
Er binjenns, er baourentez

Jean était encore jeune enfant quand
il alla habiter sur les monts arides.
Il y passait sa vie dans la
pénitence et la pauvreté.

War dro tregont vloaz e tiskenn
Da brezek war ribl stêr Jourden.
Eun e ro ar vadeziant
Da gement hini en-eus e hoant

Vers l'âge de trente ans, il descend
pour prêcher sur la rive du Jourdain
là il donne le baptême à tous
ceux qui le désirent

Jezuz d'e dro a arruas,
Ha Yann d'ar holl en diskouegas :
' Sed' oan Doue; setu aman
'N hini doug pe' hed ar bed-man"

Jésus arriva à son tour, et Jean
le montra à la foule : "Voici
l'Agneau de Dieu; voici celui qui
porte le péché de ce monde"

Jezuz a ziskennas er stêr.
Pad ma vadeze Hon Salver
Yann a glevas ar c'homzou-man :
"Setu ma Mab; setu outan"

Jésus descendit dans le fleuve.
Pendant qu'il baptisait Notre Sauveur
Jean entendit ces paroles : "Voici
mon Fils; obéissez-lui"

Diwarlenn Yann, Jezuz d'e dro
Kare : "N'eus ganet, na ne ro,
Eun mab dirak Doue Ken bras
Evel Yann, mab Zakariaz"

Au sujet de Jean, Jésus à son tour
disait : "Il n'est jamais né, il ne
naîtra pas un fils aussi grand devant
Dieu que Jean, fils de Zacharie"

Skouer a neuz hag a santelezh
Yann a lare da Herodez:
"Ho preur zo leo, ne dlefec'h ket
Miret e wreg: rit ho priec'!"

Merc'h homan, da ouel ar roue,
Diarzan Ken bras a zansa
Ma Caras "Goul sort a gari,
Me rei dit pezh a c'houlenni!"

Ha gent he mamm Kenteliet ma:
"Penn Yann / mezi, a fell din kat"
Yann er prison, oa dibennet;
E benn d'ar plac'h fall oa roet

O Sant Yann, tad hon zadou Koz,
Warnompni skuilhit ho pennoz,
Rak hon c'halon 'vel 2 oob heñ,
zo stag ouz Ilij ar Vali -

Jean, exemple de force et de sainteté,
disait à Herode: "Votre père est
vivant, vous ne devez pas garder
sa femme pour épouse."

La fille de celle-ci, en la fête du
roi, dansait si joliment devant lui
qu'il déclara: "Demande ce que
tu veux; je te donnerai ce que tu
demanderas."

Chapitrée par sa mère, elle
déclara "C'est la tête de Jean
que je veux". Jean fut décapité
en prison, et sa tête donnée à cette
méchante fille -

O Saint Jean, père de nos
grands pères, versez sur
nous votre bénédiction, car
notre cœur comme le leur
est attaché à l'église du B.A.L.Y.